

WISSENSCHAFTLICHE TAGUNG

# POLNISCH-ÖSTERREICHISCHE BEZIEHUNGEN IN LITERATUR, KUNST UND WISSENSCHAFT

TRADITION UND GEGENWART



© Joanna Małgorzata Banachowicz

21.-22. JUNI 2023

WISSENSCHAFTLICHES ZENTRUM DER  
POLNISCHEN AKADEMIE  
DER WISSENSCHAFTEN IN WIEN  
BOERHAAVEGASSE 25

# Programm

21. Juni

10.00 – 10.20 Uhr

Eröffnung (Prof. Dr. Piotr Szlanta, Frau Abteilungsleiterin Sandra Diepenseifen, Dr. habil. Katarzyna Nowakowska, Prof. Dr. Edward Białek)

10.20 – 12.20 Uhr (Moderation: Dr. habil. Krzysztof Tkaczyk)

**Prof. Dr. Piotr Szlanta** (PAN Wien)

Das Bild Polens und der Polen in den diplomatischen Berichten der österreichisch-ungarischen Diplomaten in Warschau vor 1914

**Prof. Dr. Joanna Jabłkowska** (Universität Łódź)

Alois Woldans Forschungen im Bereich der Polonistik

**Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Alois Woldan** (Wien)

Drei galizische Mickiewicz-Übersetzer: Albert Zipper, Siegfried Lipiner und Arthur Ernst Rutra

**Prof. Dr. Edward Białek, Justyna Radłowska** (Universität Wrocław und Österreich-Bibliothek Wrocław)

Otto Forst de Battaglia als Literaturkritiker und Übersetzer der polnischen Literatur

**Dr. Jakub Forst-Battaglia im Gespräch mit Dr. Krzysztof Huszcza**

12.20 – 12.40 Uhr: Pause

12.40 – 14.20 Uhr (Moderation: Prof. Dr. Beate Sommerfeld)

**Prof. Dr. Hans Haider** (Wien)

„Mein guter Freund Tadeusz Różewicz“. Ernst Jandl und Polen

# Programm

**Prof. Dr. Przemysław Chojnowski** (Universität Wien)  
**Österreich und die Österreicher in den Briefen  
von Zbigniew Herbert und Karl Dedecius**

**Dr. habil. Krzysztof Tkaczyk** (Universität Warszawa  
und Österreich-Bibliothek Warszawa)  
**Österreichische Gegenwartsdramatik in Polen. Aus der Sicht  
eines Germanisten und begeisterten Theatergängers**

**Dr. habil. Agnieszka Kodzis-Sofińska** (Universität Wrocław)  
**Peter Handkes Stücke auf polnischen Bühnen**

**Dr. habil. Katarzyna Nowakowska** (Universität Warszawa)  
**Peter Turrini und die Polen**

14.20 – 15.20 Uhr: Pause

15.20 – 17.00 Uhr (Moderation: Dr. Agnieszka Sochal)

**Dr. Przemysław Wolski** (Universität Warszawa)  
**Polnisch-österreichische Beziehungen im Zerrspiegel  
von Henryk Sienkiewiczs "Sintflut"**

**Dr. Ewa Cwanek-Florek** (Universität Rzeszów und Österreich-  
Bibliothek Rzeszów)  
**Polnische Schriftsteller im Spiegel der öffentlichen Erinnerung  
in Wien**

**Prof. Dr. Agnieszka Palej** (Jagiellonen-Universität und Österreich-  
Bibliothek Kraków)  
**Mit fremden (?) Augen gesehen – Bemerkungen  
zum literarischen Bild Wiens in Texten einiger polnisch-  
österreichischer Schriftsteller**

# Programm

**Dr. Łukasz Bieniasz** (Universität Wrocław)  
Mit Feder und Pinsel. Jan Matejko und über Jan Matejko  
in Österreich

**Dr. Joanna Małgorzata Banachowicz** (Universität Wrocław)  
Odysseus auf Reisen oder das Bild der slawischen Seele  
im Schaffen von Radek Knapp

17.00 – 17.20 Uhr: Pause

17.20 – 18.30

Autorenlesung mit Radek Knapp.

Moderation:

**Dr. Joanna Małgorzata Banachowicz**



---

22. Juni

9.00 – 10.20 Uhr (Moderation: Dr. Przemysław Wolski)

**Prof. Dr. Beate Sommerfeld** (Adam Mickiewicz-Universität und  
Österreich-Bibliothek Poznań)

„Dieser Rest v. Avantgarde, Rest v. Café Jelinek” – zur  
erschwertten Rezeption Friederike Mayröckers in Polen

**Dr. Agnieszka Sochal** (Universität Warszawa)

Thomas Glavinic – ein großer Unbekannter für Polen

# Programm

**Dr. Grzegorz Jaśkiewicz** (Universität Rzeszów und Österreich-Bibliothek Rzeszów)

**Martin Pollacks Kaiser von Amerika. Die große Flucht aus Galizien. Ein österreichischer Schriftsteller über polnische (und sonstige auch) Exilanten nach Amerika**

10.20 – 10.40 Uhr: Pause

10.40 – 12.30 Uhr (Moderation Dr. Łukasz Bieniasz)

**Mag. Artur Robert Białachowski** (Universität Wrocław)

**Polen in den Reportagen von Karl-Markus-Gauß. Mit einem Exkurs über Gauß' Rezeption in Polen**

**Dr. Roman Macioszek** (Wien)

**Polnische Erinnerungsorte auf Wiens Friedhöfen**

**Mag. Monika Wójcik-Bednarz** (Österreich-Bibliothek Opole)

**Grenzenlos im Netzwerk: Österreich-Bibliotheken in Polen als Vermittler der österreichischen Kultur in Polen**

**Buchvorstellung: Mój Wiedeń von Jarosław Orłowski.**

**Mit dem Verfasser spricht Jakub Forst-Battaglia. Das Buch erschien als Band 63 der Reihe „Biblioteka Austriacka” (Oficyna Wydawnicza Atut Wrocław 2022)**

**Buchvorstellung: Schlesisch-österreichische**

**Kulturbeziehungen vom Barockzeitalter bis zur Gegenwart. Literatur – Theater – Bildende Kunst – Identität.**

**Herausgegeben von Krzysztof Huszcza und Edward Białek (Harrassowitz Verlag Wiesbaden 2023)**

Tagung des Wissenschaftlichen Zentrums  
der Polnischen Akademie der Wissenschaften in Wien,  
des Instituts für Germanistik der Universität Wrocław,  
des Zentrums für Ausbildung von Fremdsprachenlehrern  
und Europäische Bildung der Universität Warszawa  
sowie der Österreich-Bibliotheken in Kraków, Opole,  
Poznań, Rzeszów, Warszawa und Wrocław in Verbindung  
mit dem Referat V.2.d Österreich-Bibliotheken  
des Bundesministeriums für Europäische und  
Internationale Angelegenheiten



**Organisationskomitee:**

**Piotr Szlanta,  
Edward Białek,  
Sandra Diepenseifen,  
Krzysztof Huszcza,  
Katarzyna Nowakowska  
und Lukas Vosicky**